Porównanie tłumaczeń Izajasza 23:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto ziemia chaldejska\* – to lud, którego nie było; Asyryjczyk założył ją dla dzikich zwierząt.\*\* Ustawili swe maszyny oblężnicze,\*\*\* zburzyli jego pałace, zamienili w ruinę.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Los Tyru przyrównany do losu Chaldei zależnej od Asyrii do 626 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) dla dzikich zwierząt, לְצִּיִים , zob. <x>290 13:21</x>, l. (1) dla okrętów, zob. <x>40 24:24</x>; <x>290 33:21</x>; <x>330 30:9</x>; <x>340 11:30</x>); (2) dla demonów, <x>290 23:13</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) jego (...) oblężnicze, בְחִינָיו (wachinaw): wg 1QIsa a : jej (...) oblężnicze, בחיניה . [↑](#footnote-ref-4)